



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

29 Junio de 1957

Dr. Wilson Popenoe,
Antigua Guatemala,
Guatemala, C. A.

This certificate

Estimado doctor Popenoe:

Ante todo le deseo un completo bienestar en
compañía de doña Elena.

La presente tiene por objeto saludarle y al mismo tiempo consultarle una cuestión que para mi familia y para mí es de suma importancia.

Como usted recordará, unos días antes de irse para Guatemala, yo le hablé de mis vacaciones y Ud. me contestó que lo más que podría conseguirse sería que la Cía nos concediera a mí y a mi familia pasaje en barco hasta Rotterdam y de allí hasta llegar a España por cuenta nuestra.

Como para mí esto era muy difícil por la situación económica, yo entonces le dije que si podría ir a Mexico y usted me contestó que iba a hablar con Mr. Beasley para ver que podría hacerse al respecto. Como pasaba el tiempo y Mr. Beasley no me daba ninguna contestación, hace una semana le volví a preguntar (siempre pensando en Mexico) y me contestó que si a mí me parecía bien él podría escribir a Boston y que él particularmente creía que quizás podría conseguirse el equivalente del pasaje en barco hasta Europa (unos 500 dólares por persona, 1500 en total)

Al día siguiente Mrs. Beasley me entregó una nota con los distintos precios de las compañías de aviación y los más baratos. De cualquier manera yo tendría que gastar alrededor de 600 dólares para ir en avión.

Para nosotros el hecho de tomarnos vacaciones es únicamente por ver a nuestros padres, que como Ud. sabe tengo a los dos enfermos de consideración y por este motivo yo pienso que tal vez con los 1.500 dólares podría ir en barco hasta España en algunas de las compañías italianas que tocan en puertos de Centroamérica.

Hace algún tiempo usted me explicó que en Boston no les pareció muy bien mi viaje a España, y por eso yo le consulto a Ud. si sería conveniente contestarle a Mr. Beasley para que hiciera las gestiones oportunas en Boston para tratar de conseguir los 1500 dólares de nuestro pasaje.

Por la dicha que supondría el que viéramos a nuestros padres, aunque fuese por última vez, yo le prometí a Mr. Beasley firmar algún papel en el cual se hiciera constar que después de este viaje, no saldría de vacaciones hasta el año 1960 y que únicamente sería a algún lugar de Centroamérica.

Dr. Como han sido ustedes tan buenos con nosotros, he creído oportuno avisarle sobre el caso y le ruego avisarme qué le parece a usted y qué sería mejor hacer ahora. La contestación para Mr. Beasley le dije que lo iba a pensar unos días y ahora estoy esperando su carta para darle la contestación.

Muchos recuerdos de Antoñita para ustedes y un afectuoso saludo de su buen amigo,

Juan

Su contestación me la puede dirigir a: Dry Cleaning El Aguila,
Tegucigalpa, D. C.

San Salvador, 7 julio de 1957

Recordados amigos, Juan y Toña:

Aquí estoy desde hace una semana, sudando la gota gorda, pero muy contento pues estoy sumamente ocupado. Casi todos los días viajes a los departamentos, para estudiar los suelos y los frutales. Deje a Elena en la Antigua, un poco triste por supuesto, y un poco cansada, pues había trabajado mucho desde nuestra llegada para arreglar la casa, la cual todavía quedaba sin arreglar cuando yo me vine.

Segun noticias que elle me manda, parece probable que Elena estará en Honduras con Kitty Coolidge en esta semana, pero veremos. No me quiero salir del Salvador hasta terminar mi contrato el 31 de agosto, entonces regresare a la Antigua. Cuando Elena termina de sacar la loza española y el cobre de Arrufat y todo lo demás, esa casa va a ser una verdadera maravilla. Uds tendrán que venirnos a visitar mas tarde, para poderla apreciar.

Aquí en la pequeña pensión donde yo estoy hospedado hay tres jóvenes norteamericanos, profesores en la Escuela Americana aquí; y ayer yo fui al centro y traje un aiseo con bastante canto jondo y dos zapateados, y una botella de Té Pepe, y tuvimos una tarde muy granaina. Les gustó sobremanera.

Pues, espero que Elena llegará en estos días al Zamorano. Nos hace mucha falta de todo aquello; dudo que Uds puedan apreciar cuan penoso ha sido para nosotros abandonar el lugar y nuestros buenos amigos. Pero así es la vida!

Siempre su muy afmas

ESCUELA AGRICOLA PANAMERICANA

APARTADO 93

21 de Agosto de 1957

TEGUCIGALPA, HONDURAS
CENTRO AMERICA

Estimado doctor:

Perdone mi tardanza en escribirle tan tarde, pero el caso es que esperando algunas noticias de Boston, se ha ido pasando el tiempo sin que hasta el momento haya alguna noticia, ni buena ni mala. A mí me parece que todo ha sido debido a las ganas que teníamos de ir junto con un poco de ilusión.

Ahora deseo contarle algunas cosillas de su querida Escuela: yo creo que la venida del señor Beasley no ha sido muy acertada, pues aparte de no saber nada (o no querer) de como se debe tratar a los estudiantes, está dando una serie de disposiciones nuevas, que es una lástima que no esté en la Escuela unos tres o cuatro meses más para que se diera cuenta de los resultados de lo que ha hecho. Los estudiantes han llegado al extremo de ir a protestarle para que le dieran con más frecuencia ice cream en el comedor, ha estado enviando un pick-up a Tegucigalpa por verduras y sandías para los estudiantes y por último ha instalado en los salones de recreo mesa de ping-pong, y en la otra que estaba libre ha mandado poner la marimba, la batería, el tocadiscos de los estudiantes con 30 discos que mandó a pedir de los Estados y una máquina para coca cola. Esta Sala será utilizada por los estudiantes, con el pretexto de invitar a coca cola a sus invitados, como salon de baile y estando tan cerca los dormitorios, como va a ser posible poder controlar a las muchachas de dudosa reputación?. Yo sinceramente no lo sé. Ojalá Dios me ayude.

El sábado día 10 uno de los estudiantes de primer año, Pablo Avila, fué a Tapa y se emborrachó y también peleó con los policífas siendo detenido. Lo expulsaron. También se retiraron Ramon Milla, hondureño, y Rodrigo Solís, tico.

Hace unos días le hice ver al nuevo director la necesidad de hablarle a los estudiantes haciéndoles ver la necesidad de seguir con las mismas regulaciones que estaban en vigor. El Dr. Paddock reunió a todos los muchachos en el Salon de Actos y les dijo que por el momento no pensaba cambiar nada. Este sistema, dijo, lleva muchos años trabajando y no cambiaré nada hasta que esté plenamente convencido que es necesario hacerlo. Todo este relato se debió a que el Prof. Morcillo y el Prof. Cornejo les preguntaron en clase a los estudiantes que si querían más tiempo para estudiar, ellos podrían hablar con el nuevo director y conseguirlo. Ya puede Ud. figurarse en la posición que estos dos señores me dejaron ante todo el estudiantado. No sé porque se meten en estas cosas los profesores.

Dr. Paddock me da la impresión de ser un hombre muy bueno y capaz de hacer buena labor. Las dos veces que les ha hablado a los estudiantes, les ha dicho que quien junte tres demeritos en un año, se irá para su casa. Yo creo que no le va a importar mucho la opinión de los estudiantes. Ya veremos que resulta y desde luego una cosa muy importante para él hubiera sido recibir la Escuela de manos de Ud. para conocer mejor al personal. Ud. ya me entiende.

De mi familia Dr. le diré que todos estamos muy bien y con muchas ganas de verlos. Johnny y Mariluz están muy gorditos y con muchas ganas de comer. Estamos muy contentos.

Recuerdos de mi familia para Uds. y para Ud. un cariñoso ~~de~~ saludo de su buen amigo,

Anti-gua, Guatemala, 22 Sept 1957

Recordado Juan:

Segun me escribe Dr Paddock, ha sido un poco diffeil, ultimamente, mantener la acostumbrada disciplina en la Escuela, y le escribo a Ud estas pocas lineas solamente para decirle que el Doctor cuenta con la colaboracion suya, y que la necesita. Unacambio de administracion, en cualquier parte, siempre implica dificultades para todas las personas relacionadas con el mismo, y estoy seguro que Ud, con el respaldo y apoyo del Doctor, pronto tendra la situacion en los dormitorios, y afuera de ellos, marchando como deseen.

Aqui todo bien, pero hemos aguantado una epoca de mal tiempo y lluvias como nunca he visto antes aqui. En octubre forzosamente tendra que mejorar el tiempo - pues terminare el "invierno", y entonces pensamos hacer unos viajes cortos en el famoso Volkswagen a partes interesantes.

Todavia nos hace mucha falta la Escuela y todos nuestros buenos amigos y el trabajo diario que me tenia ocupado dia tras dia. Pero poco a poco nos vamos hallando, y cada rato se presenta un graduado del Zamorano para consultarnos o saludarnos.

Elena se une conmigo en saludos cariñosos a toda su familia, y esperamos volverles a ver en esa un dia de estos.

Siempre su amigo,

Antigua Guatemala, 15 diciembre de 1957

Querido Juan:

Los Paddock pasaron el día de ayer con nosotros, y entre otras cosas, nos dijeron que Ustedes saldrán para Granada en los primeros días de enero como futuro, vía KLM - Panamá, Bermuda y hasta Madrid. Magnífico. Para nosotros Uds han escogido la mejor ruta, pues van a evitar el frío de la ruta Norte Atlántico.

Nosotros probablemente saldremos de Guatemala para Boston a fines de enero; después pasaremos un par de semanas con mis hijos y los nietos en Washington, y después volaremos a Europa desde Nueva York.

El objeto primordial de la presente es el siguiente: Ya no va a ser posible llevar los cinco injertos del mango "JULIE" que Mario Jalil me está reservando para Luis Sarasola en Almuñecar. Quisiera saber - si no es demasiado molestia - si Ud podría llevarlos a Granada avisando por telégrafo a Sarasola, Rancho California, Almuñecar, para que venga inmediatamente a Granada a recibirlos o mandarlos recoger sin demora? Naturalmente, el paquete va a pesar unas 10 o 15 libras y yo gustosamente le voy a reembolsar a Ud por todos los gastos de exceso de equipaje etc. El único problema será tal vez la entrada de las plantas en España. Le incluyo una carta de D. Antonio de la Huerta que sin duda será útil en Barajas. Posiblemente será necesaria dejar las plantas en aquel aeropuerto. El mencionado certificado de fitopatología lo pueden darle a Ud en Zamorano como acostumbramos hacer; pero con todo, es bien posible que no logamos hacer llegar las plantas a Málaga (¿ creo que tendrá que ir al Centro de Cultivos Subtropicales antes de llegar a manos de Sarasola) en buenas condiciones; pero desde hace meses he ofrecido hacer el envío y no vacilo en arriesgar los 15 o 20 dólares o aun mas que me va a costar el ensayo. Así es que le ruego darle a Mario Jalil la copia de esta carta que va incluida para que él pueda preparar las plantas, bien empacadas sin tierra y con casi todas las hojas quitadas, y bñas ramitas bien podadas. Deben ir con un poco de musgo húmedo alrededor de las raíces y todo envuelto en un pedazo grande de Vinyl.

Una gran molestia, pero si logremos establecer este mango en Almuñecar será un triunfo de importancia. Elena y su servidor esperamos llegar a Granada a tiempo para "rempujar" una paella con Uds y familiares en el restaurant Sevilla. Quien sabe. Lo importante es que Uds van a tener vacaciones en el Albaicin! Verdad?

Siempre su muy afmo

Zamorano 11 Diciembre de 1957

Sr Dr. Wilson Popenoe,
Antigua Guatemala,
Guatemala, C. A.

Estimado doctor:

Deséole se encuentre bien de salud, en compañía de su esposa. Le escribo estas cuatro letras para informarle que hemos adelantado la fecha de nuestra salida para España, que será D.M. el 3 de enero desde San Salvador a Panamá y de allí para nuestra querida España haciendo noche en Lisboa para seguir a la mañana siguiente a Madrid.

Nos hemos adelantado un poco a lo que teníamos pensado debido principalmente a que Antoñita dice que ya tiene muchas ganas de ver a su madre y también el Dr. Paddock me dijo que le parecía bien la fecha para así estar de regreso antes del 15 que es la graduación cuando ya empiezan a llegar los nuevos alumnos.

Dr. le cuento que el 20 del mes en curso el equipo de fútbol va a hacer un viaje a Costa Rica, vía Managua, invitado por la Federación de Nicoya para jugar los días 22 y 24 de diciembre. También viene Antoñita y los niños.

Según tengo entendido Uds. no piensan viajar hasta Marzo o abril, por este motivo si puedo ayudarles en algo o quieren alguna cosa en España, con toda libertad puede decírmelo. Yo también les escribiré a Uds. en cuanto llegue a España para que tengamos tiempo de arreglar alguna cosa que desee por allá.

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo les desean cariñosamente,

Juan y Forñita

19 de Noviembre de 1957

Sr Dr. Wilson Popenoe,
Antigua Guatemala,
Guatemala, C. A.

Muy estimado doctor:

Ante todo le deseo que se encuentre en buen estado de salud en compañía de doña Elena.

La presente tiene por objeto cumplir la promesa que le hice durante su estancia en la Escuela referente a la contestación de Boston.

No puede Ud. imaginarse la inmensa alegría que nos inunda a todos en mi casa; parece como si nos hubiera tocado la lotería. La carta de Mr Redmond decía que no tenían que hacer ninguna objeción en cuanto al transporte mío y de mi familia toda vez que yo era un empleado que estaba cumpliendo con mi trabajo.

El transporte de mi familia y mío es en avión desde Tegucigalpa hasta Londres y tiene que hacerse durante los meses en que hay una tarifa especial de clase turista. Este es el único inconveniente que yo tendría, ya que sin remedio tengo que hacer un gasto fuerte en ropa de invierno para toda mi familia. Pero en fin, ya veremos como puedo arreglarlo de la mejor manera posible.

Seguramente el jueves próximo iré a Tegucigalpa y llegaré a preguntar en algunas oficinas de aviación, para poder hacer algunos planes más definitivos para el futuro.

Yo creo que las compañías de aviación tendrán el mismo precio para llegar a Londres que a Madrid, pues por alguna información que ha caído en mis manos, tengo una vaga idea de es así.

De la Escuela le cuento que todo sigue igual, ayer precisamente el Dr. Paddock pasó un memorandum para todo el personal docente diciendo los sueldos que actualmente cobra un doctor, un master o un profesor en el Instituto de Turrialba, Costa Rica, y como puede Ud. suponer hay una diferencia notable a favor del personal de la Escuela, por lo que ha caído como una bomba entre los profesores. Cada día que pasa estamos echando más de menos a Ud. y esto se lo digo con toda sinceridad, pues a diario se oye decir a los que más descontentos estaban antes, que con el Dr. Popenoe era mejor que ahora.

Doctor: desde el día 9 de marzo de 1953 que llegué a la Escuela y tuve la suerte de venir a trabajar con usted, yo no sé las veces que le he dado las gracias por lo bien que se han portado Uds. con nosotros, pero sí quiero decirle que nuestro agradecimiento hacia Uds. es tan grande que sería imposible poder expresarlo con palabras.

Con esta fecha estoy avisando a nuestras familias que vamos de vacaciones. Qué alegría doctor, ver de nuevo a nuestra familia.

Bueno doctor un millón de gracias por todo y muchos recuerdos de la familia Fernandez para Ud. y doña Elena,

Juan Fernandez

Antigua, 25 novbre de 1957-

Nuestros buenos y queridos amigos:

Magnífico! Y otra vez, magnífico!

No podemos esprezarles la satisfacción que nos ha dado su carta del 19 del mes en curso, contándonos del viaje a Granada. Estamos seguros que no habrá que ir via Londres, pues cuesta menos el vuelo a Madrid via los Azores y Lisboa, y habrá que aguantar menos frio tambien. No dudamos que ya tienen todo arreglado, pero si nó, la línea KLM, que nos gusta mas que cualquier otra, sale de San Salvador o Managua; hay una espera de dos á tres horas en Panama (que no les cuesta nada!) y de ahí via Bermuda, Azores y Lisboa a Madrid. Yendo por la Habana, la Iberia y la Cubana (subsidiario de Pan Americana vuelan por Bermuda a Lisboa y Madrid. Creo que ahora la tarifa de la clase turista (la cual usamos nosotros) es de todo el año; ya no hay tarifa especial entre noviembre y marzo, pero no estoy seguro. En todo caso, recomendamos la KLM si les conviene. Puede estar seguro que todas las líneas que va a Europa tienen las mismas tarifas; solamente la TAN a Miami es distinta.

Bueno, bueno, bueno; cuan contentos estamos!

Elena y su servidor todavia estamos proyectando váaja para fines de febrero, y Elen ha escrito a Marruca en Sevilla pidiendo una reservacion en/casa particular (o hotel pequeño) para Semana Santa. Pero lo que mas me interesa a mi, es reunirnos con todas Uds en Granada para "arrempujar" cigalas y gambas y papas fritas y vaciar una botella de Tio Pepe. Manténgenos al día respecto a du itinerario.

Siempre su muy afmo

ESCUELA AGRICOLA PANAMERICANA

APARTADO 93

26 Febrero de 1960

TEGUCIGALPA, HONDURAS
CENTRO AMERICA

Sr Dr Wilson Popenoe,
Calle de La Nobleza N^o 2,
Antigua, Guatemala, C. A.

Estimado doctor Popenoe:

Ante todo le deseo un perfecto estado de salud, al igual que a doña Elena. Desde hace algún tiempo he tenido muchos deseos de escribirle, pero ya sabe Ud. como somos los españoles de perezosos y yo creo que a mí me viene de herencia, pero como dice un refrán español, "Nunca es tarde, si la dicha es buena" hoy llegó el momento de escribirle estas pocas líneas.

Por aquí todos sigue igual; problemas de vez en cuando, bastante trabajo; precisamente ahora estoy trabajando para hacer el Reglamento y algunas otras cosas más que el Dr. Paddock quiere que se le entreguen al "recluta" enseguida que llega a la Escuela. También estoy haciendo los arreglos en los dormitorios y Comedor para alojar a 43 personas de Stica que vendrán a la Escuela para una convención del 21 al 26 de marzo.

Deseo contarle que hablando con el Dr. Paddock referente a mis vacaciones, me dijo que tal vez sería posible que fuese a España con toda mi familia. Ya puede Ud. suponerse como estará Antoñita y los niños que todo el día lo pasan hablando de sus abuelitos. Yo personalmente tengo muchas esperanzas de poder ir, pues parece que el Dr. Paddock va comprendiendo (poco a poco) que la inspección en la EAP. no es un camino de Rosas y que se necesita luchar bastante. Por este motivo yo le noto al Dr Paddock que sí está contento con mi trabajo y en mi opinión esto es lo más importante.

Para terminar les deseamos que tengan un feliz viaje a Honduras y les ofrecemos nuestra humilde casa para lo que gusten ordenar. Me encarga

Zamorano 4 de Noviembre de 1960

Sr. Dr. Wilson Popenoe,
Antigua,
Guatemala, C. A.

Estimado doctor Popenoe:

Recibí su grata carta del 24 de Octubre, por la que veo que se encuentra bien y también doña Elena. Nosotros seguimos todos muy bien, así como mis tres hijos.

Por la Escuela ahora acaba de terminar los exámenes semestrales y ha habido una "prunea" de 9 estudiantes; cinco de segundo año y cuatro de primero.

Doctor; le diré que cuando el señor Furman se marchó de la Escuela me vendió su carro. Yo no lo hubiera comprado porque después de venir de vacaciones, la situación siempre está algo tirante, pero en vista de que el precio era convincente me atreví y ahora me alggro mucho de haberlo comprado. Pagué 700 lempiras y el carro está en magníficas condiciones; con 5 llantas nuevas y un radio. Yo creo que hice una buena compra.

Le diré que Mr. Fick no se marcha de la Escuela hasta últimos de noviembre, pues así fué que le habló al Dr. Paddock cuando presentó la renuncia. En realidad es un problema el hecho de que cada año tengamos profesores nuevos por las dificultades que acarrea desconocer los reglamentos de la Escuela.

Deseándole siempre bienestar personal para Ud. y doña Elena les saludan cariñosamente mi esposa y su servidor,

Juan Fernández